(For fuller discussion of the lexical field as a whole see the 'Overview of SAHD entries for "Deliverance" words' on this site)

Introduction

Grammatical Type: n m.

Occurrences: Total 21x OT (23x including the place name הָאֶבֶן הָעֵזֶר in 1Sm 4.1; 7.12), 0x Sir, 19x Qum

Sir: 36.29 (MS B), but should be emended (see Text Doubtful A.1).

Qum: 1QHa 6.29 (frg); 1QM (1Q33) 1.2; 1QM 4.13; 12.7; 13.8; 13.10; 17.6; 1QS 3.24; 4Q303.10 (frg); 4Q382 17.2; 4Q416 2.iii.21; 4Q417 2.i.7; 4Q418 10a-b.4; 4Q418a 16b+17.3 (frg); 4Q491 11ii14 (frg); 4Q495 2.2 (= 1QM 13.10); 4Q511 125 i.3 (frg); 5Q25 2 i.1 (frg); 11Q13 2.14.

Text doubtful:

- **A.1** The reading of MS B at Sir 36.29b of עזר should certainly be emended to עזר, as preserved in all the other extant manuscripts (MSS C, D) and in Bmg. The letters yodh and zayin in the scribal hand of B can only be distinguished by the length of the tails.
- A.2 In several of the Qumran texts listed above it is uncertain whether the form is a verb or noun (see also entry on עַזַר): 1QM 13.8; 13.10; 1QS 3.24; 4Q382 17.2; 4Q495 2.2.
- ${\bf B.1}\ 4Q382\ 17.2$ contains the reading] עזר. The context is indeterminate and therefore the reading cannot be assigned to a lexeme.
- **B.2** In the Qumran ms 1QIs^a at Is 30.5 the noun עודר is found where the MT has עודר indicating the inter-changeability of these two nouns (Lipiński 2001:14). It is not possible to determine which is the 'original' reading, although one may note that in the Qumran texts there is a greater tendency to form feminine nouns from masculine nouns (Oimron §330.4).

 ${\sf Qere/Ketiv: Ezk\ 12.14\ Kt}$ עזרה עורה or emend to עוֹרְיי 'his helpers' (cf. BHS), following LXX, Syr. And Tg.

1. Root and Comparative Material

A.1 [See עַנֵר]

B.1 [nil].

2. Formal Characteristics

A.1 - qitl form, in which seghol appears after a guttural (JM: §88Ch; 97Aa)

B.1 [nil]

3. Syntagmatics

A.1 עור is the subject of the verb היה 'to be' (Dt 33.7); בוֹא 'to come' (Ps 121.1).

A.2 עַּעֶּה is the object of verb עַּשָּׁה 'to make' (Gn 2.18; 4Q303.10), מָּצָא 'to find' (Gn 2.20), Piel הַלך 'to scatter' (Ezk 12.14), שָׁלֶּח 'to send' (Ps 20.3; 1QM 17.6), הַלֹּך 'to walk' + prep ישׁוּה 'to to set' (4Q416 2.iii.21; 4Q418 10a-b.4 reconstr.), Piel שִׁר 'to set' (Ps 89.20), and Niphal עַר (Dn 11.34); הַעָּר (1QM 4.13) הַשׁר 'to reckon as' (4Q417 2.i.7).

- A.3 עָּוֶר is the predicate of אלהים 'God' (Ex 18.4), of יהוה 'Lord' (Dt 33.7), of אַל יַצְּלְב 'the God of Jacob' (Ps 146.5), and of כול אלי (הצדק all the gods [of justice]'. It is also in apposition to הוה 'Lord' (Ps 33.20; 70.6; 115.9, 10, 11); to כֹל אָשֶׁר סְבִּיבֹּחָי 'all who surround him' (Ezk 12.14); and to מרשיעי ברית 'the violators of the covenant' (1QM 1.2).
- A.4 עַּזֶר is nomen regens with אל 'God' i.e. 'God's help' (1QM 4.13), with מערכה 'the hel[p of your flesh]' (4Q416 2.iii.21; 4Q418 10a-b.4), and possibly with ישארית 'the remnant' (1QM 13.8), preceded by the preposition 'y (or this could be an infinitive construct).

A.5 אָבֶן is nomen rectum of מָגָן 'shield' (Dt 33.29), אֶבֶן 'stone' (1Sm 7.12).

A.6 עַזֶר is also followed by 'in' + שֵׁם יהוה 'name of the Lord' (Ps 124.8), and followed by instrumental beth + גבורות מלאך האדיר 'by (means of) the power of the majestic angel' (1QM 17.6).

A.7 עזר is followed by the preposition $\xi + \xi$ 'opposite' (Gn 2.18, 20; 4Q303.10).

A.8 עַזֶר is followed by the preposition 'for' + גורל [ב]ריתו 'the lot of his covenant' (1QM 17.6).

ענֶר (Dt 33.7), indicating the danger from which help is sought. מן may also denote the source of the help: מן 'enemy' (Ps 20.3), and 'יהוה + עם + מָן 'tord' (Ps 121.2).

 ${\bf A.10}$ עַלָּר is followed by the preposition עָל 'upon' + noun יָּבּוֹר 'mighty one' (Ps 89.20)

A.11 עזר is preceded by ב (beth essentiae) (Ex 18.4; Dt 33.26; Ps 146.5; 10M 1.2; 11Q13 2.14) and instrumental beth, following the verb בנה (1QHa 6.29), although this text is fragmentary and the object of the verb is missing. It is preceded elsewhere by the preposition □ (5Q25 2 i 1), although this text is also fragmentary and there is insufficient context to establish the meaning. At Ho 13.9 MT is barely intelligible without rearrangement or the addition of a word, for which there is no justification: with the text as it stands Andersen and Freedman (1980, 625), followed by ESV, rendered בי בעזרך 'against me, against your helper', which is possible in isolation but (like Macintosh's suggestion [1997, 536]) makes a poor fit with the context. LXX and Sy support the emendation of מי to מ' (BHS), which assumes a widely attested type of scribal error and clarifies the sense in a way that fits the interrogative style of v. 10. The beth of בעזרך can then be understood as beth essentiae, which is found several times before both עזרה and עזרה (see Syntagmatics), here referring to potential (divine?) helpers who have failed to save Israel from destruction by Yahweh (שחתר may be understood either as an indefinite 3rd sing. perf. verb equivalent to a passive, with the vocalisation of MT, or with Pesh. as a 1st sing, perf. verb (written defectively) with Yahweh as subject as in vv. 8 and 11).

אַזֶר is preceded by the preposition 'as a ... helper', qualifying עדת קדושיכה 'the congregation of your holy ones will be amongst us' (1QM 12.7).

A.13 עַבָּ is preceded by the preposition עם 'with' (4Q418a 16b+17.3), although the context is unclear as the text is fragmentary.

A.14 נצל is joined by *waw* to נצל Hiphil (Ex 18.4), to נָגן 'shield' (Ps 33.20; 115.9, 10, 11), and to בֶל־אֲגַפָּיו 'all his troops' (Ezk 12.14).

 ${\bf A.15}$ עולמים is qualified by the adjective עולמים 'little' (Dn 11.34), and by עולמים 'eternal' (1QM 12.7; 17.6).

B.1 [nil]

4. Versions

a. LXX:

βοηθός (Gn 2.18, 20; Ex 18.4; Dt 33.7, 26, 29; 1Sm 7.12; Ezk 12.14 [pl for s]; Ps 33[32].20; 70[69].6; 115[113].9[17], 10[18], 11[19]; 146[145].5); βοήθεια (Is 30.5; Ps 20[19].3; 89[88].20; 121[120].1, 2; 124[123].8; Dn 11.34 [Theodotion]); βοηθέω (Ho 13.9); ισχός (Dn 11.34 [LXX]); Αβενεζερ (1Sm 7.12)

```
Minor Greek Versions [MRN]:
        ἀντίληψις (Symm: Ps 89[88].20)
        βοήθεια (Al: Ps 121[120].1)
b. Peshitta:
        m'drn' (Gn 2.18, 20; Ezk 12.14; Ps 33.20; 70.6; 121.1);
        'wdrn' (1Sm 7.12; Is 30.5; Ps 20.3; 89.20; 121.2; 124.8; Dn 11.34);
        'dr (Ex 18.4; Dt 33.26, 29; Ho 13.9; Ps 146.5);
        'dwr' (Dt 33.7; Ps 115.9, 10, 11).
c. Targum:
        TgO
        סמד (Gn 2.18, 20);
        Pael סעד (Dt 33.7);
        סעדא (Ex 18.4; Dt 33.26, 29).
        TgJon
        Pael סעד (Is 30.5);
        סְעַרָא (1Sm 7.12; Ezk 12.14; Ho 13.9).
        TgNeo
       זוג (Gn 2.18, 20);
        סעד וסמך (Dt 33.7);
        סעדא (Ex 18.4; Dt 33.29).
        zero (Dt 33.26).
        TgFr
        בר זוג (Gn 2.18, 20);
        סעד וסמך (Dt 33.7);
        סעדא (Dt 33.29);
        zero (Dt 33.26).
        TgCG
        זוג (Gn 2.18, 20 Ms B);
        סעד וסמך (Dt 33.7 Ms DD).
       TgPsJon
        סמך (Gn 2.18, 20);
        סעד וסמך (Dt 33.7);
        סעדא (Ex 18.4; Dt 33.26, 29).
        TgPsa
        Pael סעד (Ps 89.20; 115.9, 10, 11);
        סעַרָא (Ps 20.3; 33.20; 70.6; 121.1, 2; 124.8; 146.5).
d. Vulgate:
```

ad

```
adiutorium (Gn 2.18; 1Sm 7.12; Ps 89[88].20);
adiutor (Gn 2.20; Ex 18.4; Dt 33.7; 1Sm 7.12);
auxiliator (Dt 33.26; Ps 115[113].9[17], 10[18], 11[19]; 146[145].5);
```

auxilium (Dt 33.29; Is 30.5; Ho 13.9; Ps 20[19].3; 33[32].20; 70[69].6; 121[120].1, 2; 124[123].8; Dn 11.34); [[praesidium (Ezk 12.14)]].

- **A.1** As noted in the entry for עַּוַר, the LXX has a strong preference for β ס η θέω and cognate nouns.
- **A.2** At 1Sm 7.12 the mss present a double translation, first the transliteration of the name and then its meaning.
- A.3 The primary verb used to translate עַזַר in the Peshitta is 'dr, and it follows suit with the related nouns.
- A.4 In the Targumim, the translation of עַזֶּר is usually סִעד ס סִיע, which both carry a general sense of help in terms of aid, assistance and support. In the translation of the nominal form here, the only addition is סְבֵּך 'support', in the sense of something / someone to lean on or rely on.
- **A.5** As noted in the entry for עָזַר, the Vg has a strong preference for *adiuvo* and *auxilior* and their cognate nouns. In Ezk 12.14 *praesidium* 'defence, guard' is exceptionally used for 'his help(ers)' because they are those who surround 'the prince in Jerusalem' (v. 10), i.e. the king, to defend him (כל אשר סביבתיו): compare the places where *praesidium* is used with a verb to represent עַזַר in Ps 108.13 (see עַזַרָּה, Versions A.4), *praesidium* specifies the particular form that the help provided takes and does not represent the core meaning of עַזַר.
- ${\bf A.6}$ The use of verbs to render עַּוֶר is occasionally found (cf. LXX, Tgg), but it is not as common as with עָּוְרָה.

B.1 [nil]

5. Lexical/Semantic Field(s)

- **A.1** [see עַזַר]
- א.2 עַנֶר occurs in parallelism with אַבְּנָה 'majesty' (Dt 33.26, 29); יעל Hiph 'to profit' (Is 30.5); יעל 'to support' (Ps 20.3) [cf. Targum]; טָגָן 'shield' (Ps 33.20; 115.9, 10, 11); Piel ptc שָׁבֶר (Ps 70.6); ישָׁבר 'hope' (Ps 146.5).
 - A.3 It is set in contrast to בַּשֶׁת 'shame' and הַרְפָה 'reproach' (Is 30.5).
- A.4 It appears in collocation with אָגף 'troop' (Ezk 12.14); שע Hiph (Ex 18.4); ישע hiph (Hos 13.9); בטח 'trust' (Ps 115.9, 10, 11); ישועות אל God's acts of salvation, נצח אל God's victories, and משענת אל God's support (1QM 4.13).

B.1 [nil]

6. Exegesis

A.1 Within the OT עַּזְרָה, unlike עַּזְרָה, occurs (6x: 3x in prose and 3x in the old tribal poem in Dt 33) in the Pentateuch. It also has about half its biblical occurrences in the Pss, but it is less frequent in prophecy and does not appear in Job or Lam. Its only occurrences in the historical books are in the toponym Ebenezer. At Qumran it is nearly three times as frequent as עַּזְרָה, but both occur several times (sometimes close together) in 1QM.

The same fourfold sub-division of contexts is used here as for עֶּוְרָה, but 'divine' has also to include help from (and occasionally to) heavenly beings other than God.

A.2 עוֶר as an earthly 'helper' and companion

is used in Genesis to describe the companion that Adam needs in the garden of Eden because he was alone (Gen 2.18). This is not (as Ben-Hayyim mistakenly translates: see DCH 6, pp. 342, 869) 'woman' or 'wife', since in these contexts, God creates all kinds of animals to act as a potential עַזֶר but none is a suitable 'helper' to be 'opposite him' / 'to face him' (Gen 2.20). The prepositional expression corresponds to the dimension of help as presence which is emphasised in some of the occurrences of the verb עַזַר.

The designation 'help' is explicitly applied to woman at Qumran, most clearly in the advice about family life in 4QInstruction (4Q416 f2 iii 21 עם עזר בשרכה: cf. Gen. 2.23; cf. 4Q418 f10a-b 4: 4Q418a f16b+17 3 has the same phrase, but in a different setting) but also in 4Q303 f1 10, where איש עול follows. By contrast 4Q417 f2 i 7 represents an איש עול as an undesirable source of help.

A.3 עוֵר 'human military support'

עַּיֶּר denotes human military support, in the sense of protection or defence in a time of need (Isa 30.5; Ezk 12.14; Dan 11.34).

The occurrence of עַּזְר in Ezk 12.14, complicated by a Qere / Ketiv in the MT, is usually understood to be a scribal error for עִּזְרִיי, on the basis of evidence from the Versions (see e.g. Zimmerli *ad loc*). However, Greenberg (1983, 216) and Block (1997, 364) note that the old 3rd person masculine singular ending –h also occurs in Ezk 11.15 and ten times elsewhere. Ehrlich's solution that אַזְרָה are variants here (preferring to remove the awkward עוֹרָה altogether) seems unwarranted. If understood as a singular noun, it would be a unique – though not impossible – use of the noun in a collective sense of 'his aids' or 'allies' (cf. the participles with plural suffixes: עַּזְרֶיהָ in Ezk 30.8 and עַּזְרֶיהָ in 32.21). It seems most natural to translate the phrase 'his allies and all his troops' (כְּלִ־אֲנַפְּיִן), reading it as an epexegetical clause to qualify כֹל אוֹר מְבִיבֹתִין 'all who surround him' (cf. NRSV).

In the Qumran War Scroll עַזֶר (with *beth essentiae*) stands for the support given to foreign forces by disloyal Jews (מרשיעי ברית 1QM 1.2) in the eschatological battle.

A.4 עור 'divine help/helper, defender'

also denotes divine help with a sense of support, protection or rescue by someone who is on one's side, such as when the psalmist asks or affirms where his help comes from (Ps 121.1,2; for the latter see also 124.8 in A.5 below). This help is described in a general sense of being watched over and preserved from evil (Ps 121), as also in 33.20 (with מגן: cf. 115.9-11 in A.5 below).

In contexts that describe God as 'my help' with *beth essentiae*, it seems more natural to render the noun as 'helper' or 'defender' – someone who is on one's side, e.g. Ps 146.5, "Happy is he who has the God of Jacob as his helper". In Ex 18.4, this description of God as defender occurs in the context of being rescued or protected from harm: "for the God of my father was my helper, and rescued me from the sword of Pharaoh".

Protection (sc. against 'destruction' by Yahweh) is also the point in Hos. 13.9 if, as is most likely (see Syntagmatics A.11), בי is read for ב' (with LXX and Sy: cf. BHS) and שחתך is understood as the equivalent of a passive: 'You are destroyed, O Israel, for who was your helper?' (cf. Davies 1992, 292).

In the Qumran Community Rule God and 'the angel of his truth' (Michael according to Leaney, pp. 43-44) assist 'the sons of light' in their struggle against moral evil (1QS 3.24). God and his angel also work together in creation (1QH 6.29).

A.5 עור 'divine military assistance'

עַּיָר is used in the tribal blessings in Dt 33 to denote divine help in particular contexts of military support, protection or strength (Dt 33.7 – with beth essentiae, 33.26 [which may be what the fragmentary 5Q25 f2 1 is referring to], 29). The plural pronouns in Ps 124 suggest that v. 8 also refers to help in a national military crisis; likewise in Ps 115.9, 10, 11, עַיֶר occurs in the context of affirming trust in YHWH over and against human strength and/or other gods. In these cases, עַיֶר overlaps with the semantic domain of refuge and protection in the Psalter, as there is an emphasis on the choice of YHWH as the source of the psalmist's strength and protection (cf. also Ps 146.5, and e.g. Ps 28.7-8).

This may after all be the sense in the difficult second half of Ps 89.20, where God says: שׁוֹרִת על־גבור על־גבור . The combination is unusual and many (e.g. Kraus) prefer to emend עזר (cf. its contrasting use of the king's downfall in v. 40). Others (e.g. Miller 1970, 160; Rainey 1975, 74-75; Lipiński 2001, 17) have seen here an instance of a noun derived from עזר וו which is cognate with Ug. śzr, meaning 'a young hero' or 'a young man', parallel to בחור placed 'over the warrior(s)' in a position of authority. Ginsberg (1938, 210 n.5) and Ahlström (1959, 101) suggest the meaning 'power', as already envisaged by BDB, p. 1001, comparing the very similar Ps 21.6 in another royal psalm. But the parallelism between other words in the deliverance group and being 'raised up' elsewhere suggests that the normal understanding of עזר as 'help', which is supported by the Vss, may be correct here, with עזר being the parallel word to עור בהור (cf. the use of the latter to describe Saul in 1 Sam. 9.2). For the military context see vv. 23-24; help as 'strengthening' is implied in v. 22. עור Ps 20.3 (yet another royal psalm) also belongs here.

In the War Scroll help from heaven is brought to the forces of light by God (4.13; 13.8 [par. in 4Q491 f7]; 4Q491 f11 ii 14), by angels (12.7) and by God working through an angel (17.6: Michael; cf. 13.10 (par. 4Q495): but here לעזרנו could well involve the verb). In 11Q13 2.14 the redeeming angel Melchizedek (probably another name for Michael: cf. Kobelski 1981, 71-74; Steudel 2000, 535-36), in his conquest of the powers of Belial, receives the help of כול אלי (all the gods/angels [of righteousness]'.

A.6 In the OT the 'help' denoted by עַּזֶר often takes the form of rescue or refuge (note especially the association with הציל in Exod. 18.4; Ps. 33.20; 70.6 [cf. על in v. 2], with ישע in Dt 33.29 and Ps 20 [v. 10] and with מגן in Dt 33.29; Ps 33.20; 115.9-11). But at Qumran these kinds of help are barely present at all, only perhaps in 11Q13 2.14 (with הציל in ll. 6 and 13). Support in a more general sense (as in Gen. 2) is more widely attested there (cf. A.2 above), and in the military contexts of the War Scroll the aid of allies is directed towards winning the inevitable victory, not escaping danger (as also in Dt 33, with ישׁע in v. 29 and in the royal psalms, with ישׁע in Ps 20 [v. 10]).

A.7 Like עָזְרָה, the help expressed by עָזֶר is sometimes closely related to the presence of its provider, whether human or divine. Thus the woman who proves to be, at least most of the

time, man's true helpmeet in Gen. 2 is given to be 'with him' (3.12), he 'clings' to her and they become 'one flesh' (2.24; cf. 4.1). Companionship is also central to the echoes of this passage in 4QInstruction (see A.2 above). God's help comes to the king from his 'sanctuary' on Zion (Ps 20.3), where he dwells; and he gives help and protection to the man on a journey (Ps 121.1-2) by being 'at his right hand' (v. 5). Perhaps this is also signified to the eschatological warriors by having עזר אל inscribed on one of their banners (1QM 4.13).

A.8 The personal sense, in which עֵּיֶר virtually means 'helper', is also attested in a wide range of passages (Gen 2.18, 20; Dt 33.7; Ezk 12.14; Ps 33.20; 70.6; 115.9-11; 1QS 3.24; 1QM 13.10; 4Q303 1.10; also in the instances with beth essentiae: Ex 18.4; Dt 33.26; Hos 13.9; Ps 146.5).

A.9 Occasionally a failure to give help that was expected is noted (Gen 2.20; Is 30.5; Hos 13.9).

A.10 There is one case of עַוֶּד being followed by מן and a word for enemies (Dt 33.7), a construction which brings it very close to some of the main members of the 'deliverance' group like עַוֹר Hiph. The explanation is probably the same as for the rare parallels with עַוָּד (see Exegesis A.3(b)) and עַוֶּדְה (see Conclusion A.4), that is a pregnant use in which a noun with the sense 'deliverance' is assumed to intervene before the מַן.

A.11 There are three cases where עַּזֶר preceded by functions like a verb (infinitive). Two are in unvocalised texts (1QM 13.8, 10) and could be parsed as verbal forms. The third, Is 30.5, has להועיל in parallel to the infinitive להועיל, which illustrates the equivalence very clearly (cf. צַּזְרָה, Exegesis A.7).

7. Conclusion

There appear to be four distinctive uses of this noun in the HB: human helper, military support, divine protection and divine assistance in battle. These are all connected by the broader notion of help in the sense of support or assistance. As far as its situation is concerned, אַנֶּר has a wider application than words for 'deliverance', as it need not presuppose a situation of trouble or distress – this would be a special case – and it can be given (as 'protection') to avert such things. It can also refer to 'support' in a very general sense, as in Gn 2, where 'two are better than one'. (See also the Conclusions for אַנְרָה and אַנְרָה)

Bibliography

Ahlström, G.W. 1959. *Psalm* 89 (Lund: C.W.K. Gleerup).

Andersen, F.I. and D.N. Freedman. 1980. *Hosea* [Anchor Bible 24] (Garden City NY: Doubleday).

Ben-Hayyim, Z. 1998. עזר כנגדו: A Proposal. (Heb.) Leshonenu 61:45-50.

Block, D.I. 1997. Ezekiel 1-24 [NICOT] (Grand Rapids: Eerdmans).

Davies, G.I. 1992. Hosea [NCB] (London: Marshall Pickering).

Ginsberg, H.L. 1938. A Ugaritic Parallel to 2 Sam 1:21. JBL 57:209-13.

Greenberg, M. 1983. *Ezekiel 1-20* [Anchor Bible] (Garden City: Doubleday).

Kobelski, P. 1981. *Melchizedek and Melchireša* [CBQMS 10] (Washington D.C.: Catholic Biblical Association of America).

Lipiński, E., and H.-J. Fabry. 1989. Article on עַזֶר ʿāzar. In TWAT 6:14-21; ET TDOT 11 (2001):12-18.

Macintosh, A.A. 1997. Hosea [ICC] (Edinburgh: T & T Clark).

Miller, P.D. 1970. Ugaritic GZR and Hebrew 'ZR II. UF 2:159-75.

- Qimron, E. 1986. The Hebrew of the Dead Sea Scrolls [HSS 29] (Atlanta: Scholars Press).
- Rainey, A.F. 1975. Institutions: Family, Civil and Military. In L.R. Fisher (ed.), *Ras Shamra Parallels: The Texts from Ugarit and the Hebrew Bible* 2. [Analecta Orientalia 50] (Rome: Pontificium Institutum Biblicum):69-107.
- Steudel, A. 2000. Article on Melchizedek. In L.H. Schiffman (ed.), *Encyclopaedia of the Dead Sea Scrolls* (Oxford: Oxford University Press,):535-36.
- Zimmerli, W. 1969. *Ezechiel 1*. [BKAT] (Neukirchen: Neukirchener Verlag); ET [Hermeneia] 1979.
- J. Aitken/A. Gray/G. Davies

April 2016 (corrected Jan. 2017)